

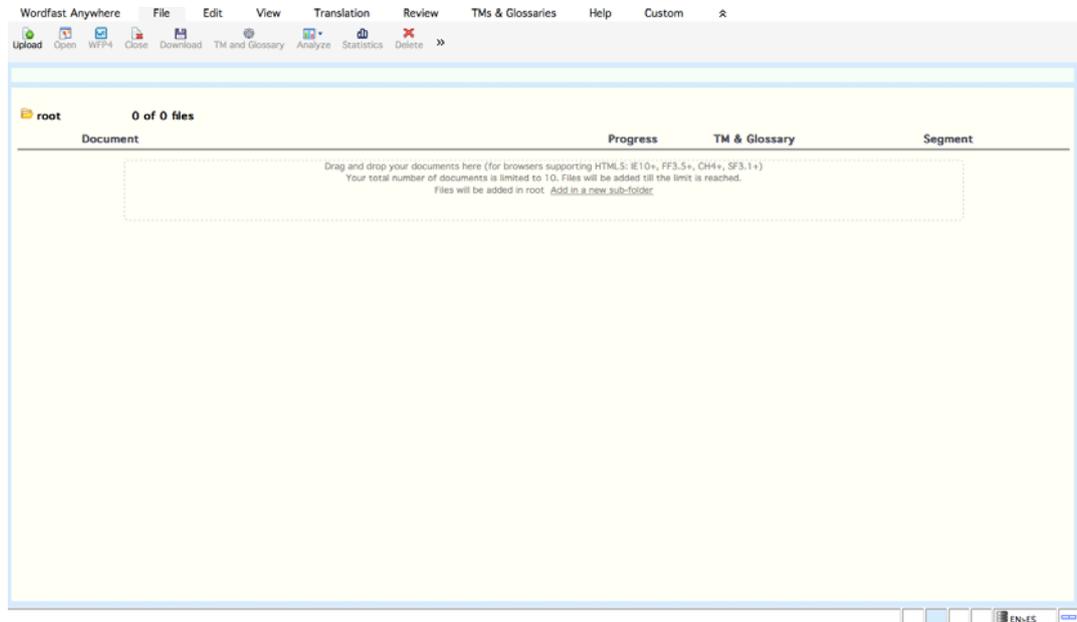
<b>Referencia</b>	<b>145</b>
<b>Ambito</b>	Traducción asistida por ordenador.
<b>Categoría</b>	TAO
<b>Nombre</b>	<b>Wordfast Anywhere</b>
<b>Fecha</b>	23/10/2015
<b>Descripción</b>	Wordfast Anywhere se trata de una herramienta de traducción asistida por ordenador que se encuentra disponible en línea y accesible para todos los usuarios. Esta herramienta permite trabajar desde cualquier lugar a través de Internet, es multiplataforma y admite una gran variedad de formatos. Para acceder a este programa, se requiere una cuenta de usuario y existe la posibilidad de trabajar en proyectos compartidos. Con respecto a la oferta lingüística, Wordfast Anywhere se presenta como una herramienta que reconoce las lenguas con las que el navegador del usuario sea compatible.
<b>Versión actual</b>	4.2.0. (21/10/2015)
<b>Tipo licencia</b>	Gratuita con limitaciones*
<b>Vers. anteriores</b>	4.1.1, 4.1.0, 4.0.0, 3.7.1, 3.7.0 y 3.6.0.
<b>Responsables</b>	Wordfast (creador Yves Champollion)
<b>Precio</b>	0,00 €
<b>URL programa</b>	<a href="http://www.freetm.com/anywhere.html">http://www.freetm.com/anywhere.html</a>
<b>URL manual</b>	<a href="https://www.wordfast.net/wiki/Wordfast_Anywhere_User_Guide">https://www.wordfast.net/wiki/Wordfast_Anywhere_User_Guide</a>
<b>URL ver. prueba</b>	
<b>URL ver. demo</b>	
<b>Fecha publicación</b>	01/01/2010
<b>Sistema operativo</b>	Windows, Mac y Linux.
<b>Lenguas interfaz</b>	Inglés.
<b>Lenguas trabajo</b>	
<b>Relación con TM</b>	Ámbito general de traducción asistida por ordenador pero también concretamente en relación con la traducción multimedia permite la localización de contenidos web, dado que admite formato HTML.
<b>Formatos trabajo</b>	Multiformato
<b>Requisitos hard.</b>	
<b>Requisitos soft.</b>	
<b>Funciones esp.</b>	El programa funciona en cualquiera de los navegadores Internet Explorer, Firefox, Google Chrome, Safari, Maxthon y Opera, entre otros. Sus características principales y posibilidades de uso son las siguientes: <ul style="list-style-type: none"><li>- Traducción asistida de diferentes tipos de documentos en los formatos mencionados y localización de páginas web.</li><li>- Añadir o crear memorias de traducción (Wordfast TXT o TMX) y de glosarios.</li><li>- Fusión de memorias de traducción o de glosarios con la función merge disponible en el apartado de memorias de traducción y glosarios.</li><li>- Opciones de pretraducción y traducción automática</li></ul>



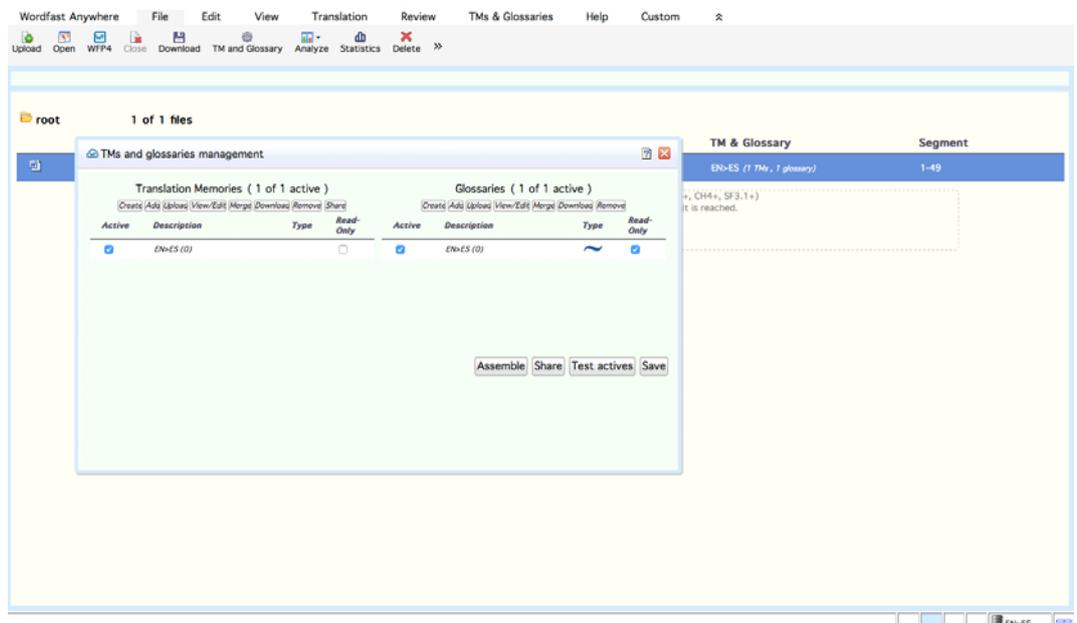
# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

Captura pant-1



Captura pant-2

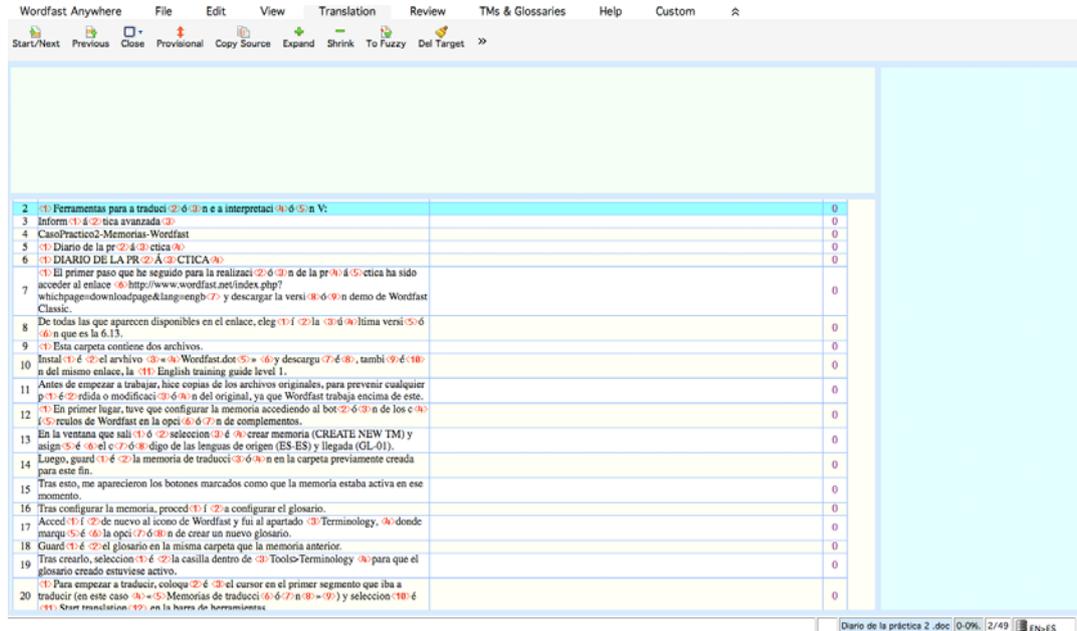




# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

## Captura pant-3



### Comentarios

\*Por el momento, la herramienta Wordfast Anywhere se trata de una herramienta «gratuita» con limitaciones, dado que solamente permite tener activos diez documentos al mismo tiempo; almacenar un millón de unidades de traducción por cuenta; contar con 100.000 entradas de glosario por cuenta de usuario y el tamaño máximo de subida de un documento es de 10 Mbytes, aunque se aceptan documentos comprimidos. En el apartado de la página principal de Wordfast acerca de este programa ([http://www.wordfast.com/products\\_wordfast\\_anywhere](http://www.wordfast.com/products_wordfast_anywhere)) se recoge que en un futuro se incluirán nuevas características y que serán accesibles a través de una suscripción de pago: Wordfast Anywhere is offered for free to all translators, regardless of whether you have a Wordfast license (Extended features may be introduced in the future and accessible with a paid subscription).

### Ayuda alumnado

Pardo Suárez, Yolanda

### E-mail alumnado

ypardos2011@gmail.com

### Ayuda general

### Ayuda programa

### FAQ-1

¿Cómo se pueden fusionar/unir memorias de traducción o glosarios en Wordfast Anywhere?

### Respuesta FAQ-1

Para fusionar una memoria de traducción con otra o varios glosarios en esta herramienta, el primer paso que se debe seguir es acceder al apartado de File>TM and Glossary> Upload y subir una de las memorias (apartado de Translation Memories>Upload a Translation Memory) o glosarios (apartado de Glossaries, Upload a Glossary) que se pretende fusionar (si no se encuentra ya subida en el programa). A continuación, se elige el documento que se desea fusionar y se selecciona la opción de merge. Aquí, se eligen las opciones de lenguas de partida-destino, nombre de la nueva memoria fusionada y aparece el enlace upload para subir la memoria de traducción que se desea fusionar con la que ya se encuentra en la plataforma. Se presenta también la posibilidad de elegir que se mantengan los segmentos que se repiten o que se eliminen. Finalmente, se selecciona merge y tras fusionar las memorias/glosarios se puede descargar la nueva memoria/glosario en download o mantenerla activa para utilizarla en la traducción.

### FAQ-2

¿Cuáles son los comandos más utilizados durante el proceso de traducción en Wordfast Anywhere?



# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

---

**Respuesta FAQ-2**    Alt+down para cambiar de segmento, Alt+up para volver al segmento anterior, Alt+end para guardar y terminar un segmento, Ctrl+Alt+T para añadir un término al glosario, Ctrl+Alt+Up seleccionar/copiar etiquetas, Ctrl+Alt+down pegar etiquetas, Ctrl+Alt+right/left moverse entre las etiquetas hacia la derecha o izquierda respectivamente.

---